



39^{ème} Congrès de l'APLIUT
8-10 juin 2017
Paris

Le corps et la voix dans l'enseignement/apprentissage
des langues de spécialité



IUT Paris Diderot
Université Paris Diderot



IUT de Paris
Université Paris Descartes
IUT DE PARIS



UNIVERSITÉ
**PARIS
DESCARTES**

MEMBRE DE

U^SPC
Université Sorbonne
Paris Cité

Una voce poco fa

Una voce poco fa...

Cavatine de Rosine, acte I du *Barbier de Séville*.

Pour ouvrir ce congrès consacré à la voix et au corps, un clin d'œil à un des monuments du lyrique, le *Barbier de Séville* de Rossini, sur un livret de Sterbini. Ecrit en italien d'après une pièce en français de Beaumarchais, une action censée se dérouler à Séville, l'histoire ne peut que nous plaire...

Une histoire d'amour, la jeune Rosine se pâme pour Lindor tout juste aperçu et entendu, « *il a suffi d'une voix* », mais aussi une histoire de révolte contre les conventions. Voilà qui promet.

Ce morceau de bravoure de l'art lyrique, exploité à chaque interprétation, met en action tout le corps et seules les plus grandes chanteuses s'y risquent... Nos ambitions sont sans doute plus modestes pour l'apprentissage des langues dans nos établissements ! Que ces trois journées parisiennes centrées sur « Le corps et la voix dans l'enseignement/apprentissage des langues de spécialité » répondent à vos attentes et que les rencontres soient belles et fructueuses.

Très bon congrès à toutes et à tous !

Comité scientifique

Joëlle Farigoux	IUT du Limousin, Université de Limoges
Présidente du comité scientifique	
Anne-Laure Dubrac	Université Paris-Est Créteil
Noëlla Gageot	Université du Maine, Le Mans
Marie-Pierre Martinez	IUT de Metz, Université de Lorraine
Julie Morère	IUT de Nantes, Université de Nantes
Virginie Privas-Bréauté	IUT Jean Moulin, Université Lyon 3
Linda Terrier	Université Toulouse 2
Sylvie Valentin	IUT d'Evreux, Université de Rouen
Jean-Luc Wolf	IUT Louis Pasteur, Université de Strasbourg

Comité d'organisation et contacts

Camille Bonifait	IUT Paris Diderot, Université Paris Diderot
Marie-Annick Mattioli	IUT de Paris, Université Paris Descartes

Wifi

Vous pouvez vous connecter avec vos identifiants habituels utilisés dans votre université via le réseau EDUROAM. Des identifiants pour l'IUT Paris Diderot et l'IUT Paris Descartes seront également fournis dans votre pochette badge.

Restauration

Pour les déjeuners, remettre la contremarque fournie dans votre pochette badge lors de votre passage aux lieux de restauration.

Le déjeuner du jeudi 8 juin aura lieu à l'Auberge de Jeunesse Yves Robert (voir plan 1) à quelques minutes à pied de l'IUT. Une restauration rapide est également à votre disposition au stand CROUS dans le hall de l'IUT Paris Diderot.

Le déjeuner du vendredi 9 juin aura lieu, s'il fait beau, dans le jardin de l'IUT Paris Descartes (lieu de repli en cas de mauvais temps : CROUS de l'IUT Paris Descartes). Vous trouverez aussi une cafétéria dans le bâtiment Blériot (2^e bâtiment après l'espace des amphis), dans le couloir de droite depuis le hall.

Vous êtes nouveau/nouvelle à l'APLIUT ?

N'oubliez pas de vous rendre à l'accueil des nouveaux APLIUTien.nes le vendredi 9 juin à 15h45 !

Pour les « ancien-ne-s » : les nouveaux adhérents de l'association ont un badge bleu. N'hésitez pas à aller leur parler !

Plans

Le congrès aura lieu le **jeudi 8 juin** sur le site de l'IUT Paris Diderot (plan 1), et le **vendredi 9** et le **samedi 10** sur le site de l'IUT Paris Descartes (plan 2).

Plan 1 - IUT Paris Diderot (18ème arrondissement) :



Venir en métro ou en train :

- La Chapelle (M2)
- Gare du Nord (accès souterrain via La Chapelle ; M 4, 5 ; RER B, D, E ; lignes H, K)
- Marx Dormoy (M12)
- Stalingrad (M2, 5, 7)

📄 Déjeuner du jeudi 8 juin

Plan 2 - IUT Paris Descartes (16ème arrondissement) :

IUT DE PARIS

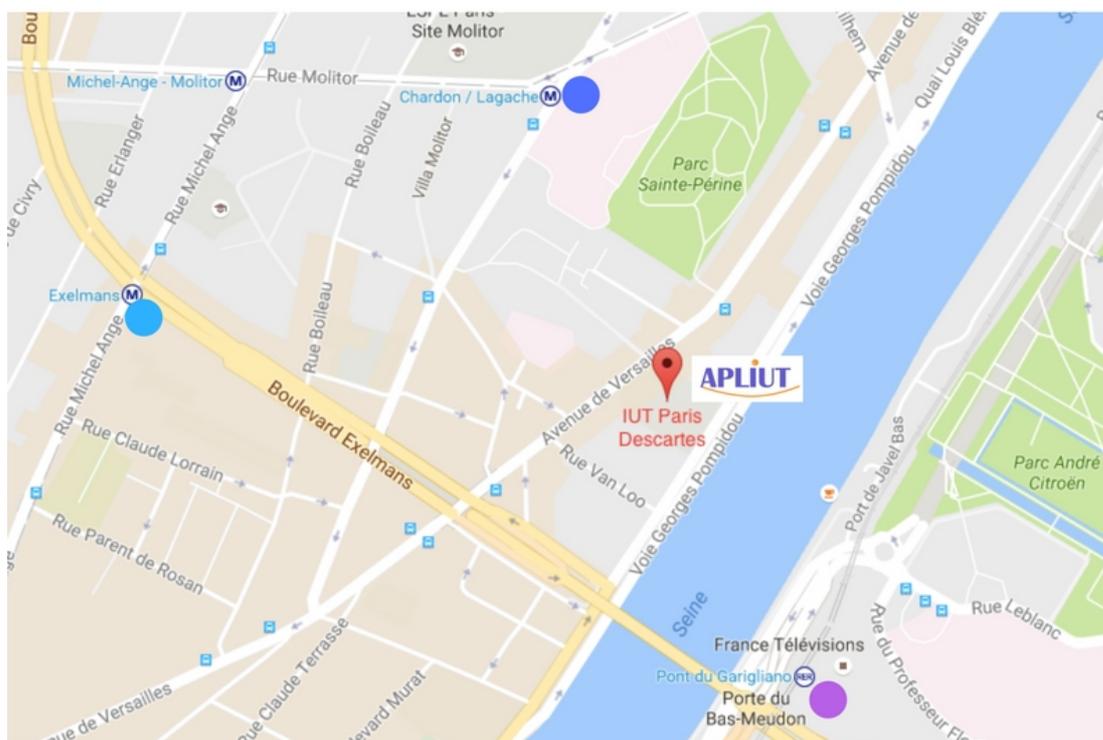


UNIVERSITÉ
PARIS
DESCARTES

MEMBRE DE

USPC
Université Sorbonne
Paris Cité

IUT Paris Descartes
143, avenue de Versailles
75016 Paris



Venir en métro ou en tramway :

- Exelmans (M9)
- Eglise d'Auteuil, Chardon Lagache ou Mirabeau (M10)
- Pont du Garigliano (RER C- ligne Austerlitz-Versailles ou Tramway T3)

Venir en bus :

Lignes 22, 62, 72, PC1



Bon plan à Paris : nous vous conseillons de télécharger l'application gratuite RATP afin de faciliter vos trajets en métro, bus, RER et tramways. Vous trouverez un plan de métro à la fin du guide touristique, dans vos sacs.

Editeurs et sponsors présents lors du 39^e congrès de l'APLIUT



Education First



Global Exam



MyCow



National Geographic Learning



Sanako



Televic Education



Vocable

Programme général

Jeudi 8 juin (IUT Paris Diderot, 18ème arrondissement)

08.30 - 09.00	Accueil des congressistes à l' <u>IUT Paris Diderot (18ème)</u>
<u>09.00</u> - 11.00	Ateliers de spécialités IUT <i>Matinée spéciale IUT sur les Relations Internationales (RI)</i>
11.00 - 12.00	Echange en amphi avec Stéphane Lauwick, VP RI de l'ADIUT
12.00 - 13.30	Déjeuner, <i>Auberge de Jeunesse Yves Robert</i>
13.30 - 14.15	Ouverture officielle du congrès
14.15 - 15.15	Conférence plénière - A. Millet
15.15 - 15.30	Pause café
15.30 - 16.15	1 ^{ère} série d'ateliers
16.25 - 17.10	2 ^{ème} série d'ateliers
17.10 - 17.30	Pause café
17.30 - 19.00	Animation Voix avec Véronique Olivier
	Soirée libre

Vendredi 9 juin (IUT Paris Descartes, 16ème arrondissement)

08.30 - 09.00	Accueil à l' <u>IUT Paris Descartes (16ème)</u>
09.00 - 10.00	Conférence plénière - D. Frost
10.00 - 10.45	Pause café et ouverture du salon des éditeurs
10.45 - 11.30	3 ^{ème} série d'ateliers
11.40 - 12.25	4 ^{ème} série d'ateliers et atelier éditeurs
12.30 - 14.00	Déjeuner, <i>CROUS de l'IUT Paris Descartes</i>
14.00 - 15.00	Conférence plénière - J. Aden
15.00 - 15.45	5 ^e série d'ateliers
15.45 - 16.30	Pause café, accueil des nouveaux, visite du salon des éditeurs et tombola
16.30 - 18.30	Assemblée générale
20.00	Dîner du congrès à la brasserie l'Européen

Samedi 10 juin (IUT Paris Descartes, 16ème arrondissement)

08.30 - 09.00	Accueil à l' <u>IUT Paris Descartes (16ème)</u>
09.00 - 10.00	Conférence plénière - P. Trinquet
10.00 - 10.15	Pause café
10.15 - 11.00	Swap shop 1, swap shop 2, atelier improvisation <i>ou</i> 6ème série d'ateliers
11.00 - 11.10	Pause café
11.10 - 11.55	Suite swap shop 1, suite swap shop 2, suite atelier improvisation <i>ou</i> 7ème série d'ateliers
12.00 - 12.30	Clôture du 39 ^e congrès de l'APLIUT
12.30 - 13.00	CA de l'association

Jeudi 8 juin 2017

08.30-09.00	Accueil des congressistes à l'IUT Paris Diderot	Hall d'entrée
	<p>Matinée spéciale IUT</p> <p>***Ateliers réservés aux enseignants IUT***</p> <p>Atelier A : GACO (Gestion administrative et commerciale), GEA (Gestion des entreprises et des administrations), GLT (Gestion logistique et transport)</p> <p>Atelier B : TC (Techniques de commercialisation), INFO COM (Information-communication)</p>	<p>Salle A</p> <p>Salle B</p>
<p>09.00-11.00</p> <p>Ateliers de spécialités IUT</p> <p><i>Thème : Les relations internationales</i></p>	<p>Atelier C : INFO (Informatique), MMI (Métiers du multimédia et de l'Internet), RT (Réseaux et télécommunications), STID (Statistique et informatique décisionnelle)</p> <p>Atelier D : CHIMIE, GBIO (Génie biologique), GCGP (Génie chimie-génie des procédés), HSE (Hygiène, service et environnement)</p> <p>Atelier E : GCE (Génie du conditionnement et de l'emballage), GDI (Génie de la distribution industrielle), GEII (Génie électrique et informatique industrielle), QLIO (Qualité, logistique industrielle et organisation)</p> <p>Atelier F : GCGD (Génie civil construction durable), SGM (Science et génie des matériaux), GMP (Génie mécanique et productique), GIM (Génie industriel et maintenance), GTE (Génie thermique et énergie), MP (Mesures physiques)</p> <p>Atelier E : CJ (Carrières juridiques), CS (Carrières Sociales).</p>	<p>Salle C</p> <p>Salle D</p> <p>Salle E</p> <p>Salle F</p> <p>Salle E</p>
<p>11.00-12.00</p>	<p>Echange en amphi avec Stéphane Lauwick, Vice-Président Relations Internationales de l'ADIUT</p>	<p>Amphi bas</p>
<p>12.05-13.30</p>	<p style="text-align: center;">Déjeuner</p>	<p style="text-align: center;">Auberge de jeunesse Yves Robert</p>

13.30-14.15	Ouverture officielle du 39 ^{ème} Congrès	Amphi bas
14.15-15.15	Conférence plénière 1 - Agnès Millet	Amphi bas
15.15-15.30	Pause café et rafraîchissements	Hall de l'IUT
15.30-16.15 Première série d'ateliers	Atelier 1 : Agnès Millet Atelier 2 : Marion Tellier Atelier 3 : Noëlla Gageot Atelier 4 : Stefanie Giebert	Salle A Salle B Salle C Salle D
16.25-17.10 Deuxième série d'ateliers	Atelier 5 : Sylvie Valentin, Christophe Coupeur Atelier 6 : Sandrine Chapon Atelier 7 : Stefanie Giebert Atelier 8 : Marion Tellier	Salle A Salle C Salle D Salle B
17.10-17.30	Pause café et rafraîchissements	Hall de l'IUT
17.30-19.00	Animation Voix avec Véronique Olivier	Amphi bas
Soirée libre		

Vendredi 9 juin 2017

08.30-09.00	Accueil des congressistes à l' <u>IUT Paris Descartes</u>	
09.00-10.00	Conférence plénière 2 - Dan Frost	Amphi Olympe de Gougues
10.00-10.45	Pause Café et ouverture du salon des éditeurs	
10.45-11.30 Troisième série d'ateliers	Atelier 9 : Nadia Bacor Atelier 10 : Véronique Olivier Atelier 11 : Grégory Miras, Yaël Uzan-Holveck Atelier 12 : Anne-Isabelle Llianta	Salle A Salle B Salle C Salle D
11.40-12.25 Quatrième série d'ateliers	Atelier 13 : Dan Frost Atelier 14 : Nadia Bacor Atelier 15 : Carole Kayum-Fokoue Atelier 16 : Grégory Miras, Yaël Uzan-Holveck Atelier Editeurs	Salle B Salle A Salle D Salle C Salle E
12.30-14.00	Déjeuner	CROUS de l'IUT Paris Descartes
14.00-15.00	Conférence plénière 3 - Joëlle Aden	Amphi Olympe de Gougues
15.00-15.45 Cinquième série d'ateliers	Atelier 17 : Joëlle Aden Atelier 18 : Chris Mitchell, Marieke De Koning Atelier 19 : Josephine Remon Atelier 20 : Dagmar Abendroth Timmer	Salle A Salle B Salle C Salle D
15.45-16.30	Visite du salon des éditeurs Pause, accueil des nouveaux et tombola	
16.30-18.30	Assemblée générale	Amphi Olympe de Gougues
20.00	Dîner du congrès - L'Européen, Paris	Voir plan p. 35

Samedi 10 juin 2017

08.30-09.00	Accueil des congressistes à l'IUT Paris Descartes	
09.00-10.00	Conférence plénière 4 - Patricia Trinquet	Amphi Olympe de Gouges
10.00-10.15	Pause café	
10.05-11.00 Swap Shops	Swap Shop 1 : ***Inscription préalable obligatoire***	Salle A
ou	Swap Shop 2 : ***Inscription préalable obligatoire***	Salle B
10.15-11.00 Sixième série d'ateliers	Atelier 21 : Patricia Trinquet	Salle C
	Atelier Improvisation suite : Anne-Isabelle Llianta	Salle D
11.00-11.10	Pause	
11.10-11.55 Swap Shops	Swap Shop 1 suite ***Inscription préalable obligatoire***	Salle A
ou	Swap Shop 2 suite ***Inscription préalable obligatoire***	Salle B
Septième série d'ateliers	Atelier 22 : Sylvie Valentin, Christophe Coupeur	Salle C
	Atelier Improvisation suite: Anne-Isabelle Llianta	Salle D
12.00-12.30	Clôture du 39 ^{ème} congrès	Amphi Olympe de Gouges
12.30-13.00	CA de l'association	

Programme des conférences

IUT Paris Diderot - Amphi Bas

Conférence plénière 1

Jeudi 8 juin: 14.15 – Conférence de Agnès MILLET

Université Grenoble-Alpes

Présidente de séance : Joëlle Farigoux

Le corps linguistique dans l'enseignement/apprentissage de la Langue des Signes Française (LSF) - Quelles implications didactiques ?

I - Aspects linguistiques

1. Différences langues gestuelles / langues vocales
2. Signes et « mots »
3. La question du corps dans la LSF : rôle des mains, rôle de la mimique, rôle de l'orientation du buste et des épaules, rôle du regard, rôle du corps du locuteur dans les instances narratives.

II - Aspects didactiques

1. La mise en corps de la langue dans l'enseignement : questions didactiques générales. Il s'agit de voir en quoi, pourquoi et comment des techniques telles que la Communication Visuelle Gestuelle (CVG), le mime, la mise en forme corporelle, ou un travail systématique sur les mimiques peuvent - ou non - servir l'apprentissage des langues gestuelles auprès d'un public entendant.
2. L'expression du corps dans l'apprentissage de cette langue. Comme dans les langues vocales, le corps sert l'expressivité du sujet parlant, cependant de nombreux faits sont systématisés en langue. Ces faits de langue sont à rapprocher de l'intonation et de la gestualité comme investissement langagier dans les langues vocales.
3. Comment définir le silence dans ce cadre. La déontologie française veut que ce soient des sourds qui enseignent la LSF. L'une des premières règles qui s'instaure est celle du [VOIX] [COUPE] - ce que l'on peut traduire pour un entendant par « faire silence ». Mais il s'agit d'un silence vocal ; tandis que, dans les cours de LSF, ce « silence » est bruisant. Le seul vrai silence est celui de l'absence corporelle.

Biographie

Agnès Millet est actuellement professeure émérite rattachée au laboratoire LIDILEM (Linguistique et Didactique des Langues Etrangères et Maternelles) de l'Université Grenoble-Alpes (UGA). Elle a mis en place et développé dans cette université des recherches et des enseignements en lien avec la surdité. Ses recherches s'attachent principalement, dans le cadre d'une pédagogie du bilinguisme sourd, à décrire les aspects sociolinguistiques et sociodidactiques liés à la coexistence des deux langues (LSF et français) chez les sujets sourds (enfants comme adultes), en étudiant notamment les représentations sociales et les assignations identitaires dans les discours institutionnels ou non. Dans un champ plus strictement linguistique, elle décrit les aspects syntaxiques de la LSF, en mettant en évidence une logique spécifique à cette langue gestuelle « les dynamiques iconiques ».

Conférence plénière 2
Vendredi 9 juin: 9.00 – Conférence de Dan FROST
Université Grenoble-Alpes
Présidente de séance : Linda Terrier

Mieux prononcer pour mieux comprendre - quand le corps s’y met

Dans l’enseignement des langues, la prononciation n’a pas toujours été prioritaire ni pour les apprenants, ni pour les enseignants. Mais depuis quelques années, l’enseignement de la prononciation est devenu de nouveau une préoccupation : de nombreux auteurs et enseignants voudraient que soit accordée plus d’importance à la prononciation (Kjellin, 1999 ; Henderson, 2008 ; Gilbert, 2008, 2010 ; Derwing, 2010; Munro & Derwing, 2015).

Dans cette plénière, je soulignerai l’importance d’un travail sur la prononciation, non pas pour atteindre la perfection ou pour imiter un modèle quelconque, mais pour améliorer la communication et surtout la compréhension. Dans un premier temps, nous explorerons ensemble la voix en tant que phénomène physique et son rôle dans la communication. Ensuite, nous aborderons les éléments de la prononciation qui sont les plus importants pour la compréhension - éléments également les plus iconiques, les plus anciens sur le plan ontologique ainsi que sur le plan individuel et étroitement liés aux fonctions primaires de nos corps. Il s’agit bien sûr de la prosodie : le rythme, l’accentuation, l’intonation - la musique de la langue. La prononciation est avant tout quelque chose de physique. L’importance du corps est donc essentielle et indéniable. C’est pourquoi le rôle du corps est devenu une préoccupation pour moi et pour certains de mes collègues (Messum, 2009 ; Kjellin, *op. cit.*) dont les approches pourraient être qualifiées de l’épithète « articulatoires ». Certains d’entre nous vont plus loin et essaient d’y mettre tout le corps, littéralement (Acton *et. al.*, 2013 ; Soullaine, 2014). C’est ce qui fera l’objet de la dernière partie de ma présentation.

Biographie

Dan Frost est maître de conférence en anglais à l’UFR langues à l’Université Grenoble-Alpes. Il enseigne l’anglais depuis 1993 et exerce en France depuis 1996. Depuis son arrivée en France, il a été lecteur en phonétique anglaise à l’Université de Provence, professeur certifié au collège et au lycée, professeur agrégé au département informatique de l’IUT2 à Grenoble et maître de conférence à l’Université Savoie Mont Blanc à Chambéry au département LEA avant d’être recruté au service commun de l’apprentissage tout au long de la vie à l’Université Grenoble-Alpes en 2015. Ses enseignements comportent la formation de formateurs à l’UGA et à l’ESPE, l’anglais de spécialité et l’anglais général, la linguistique, la phonétique, et le développement de ressources numériques. Ses recherches en didactique des langues portent sur l’oral et particulièrement sur l’enseignement et l’apprentissage de la prononciation de l’anglais, la motivation et l’apprentissage médié par ordinateur.

Conférence plénière 3
Vendredi 9 juin: 14.00 – Conférence de Joëlle ADEN
Université Paris-Est-Créteil
Présidente de séance : Anne-Laure Dubrac

Les langues par corps et par cœur

Notre proposition d'intégrer des approches théâtrales et performatives à l'enseignement des langues ne vise pas à développer ou à optimiser des techniques de communication mais à replacer les interactions langagières dans l'expérience incorporée des relations à soi et à autrui. Chaque langue offre une expérience singulière « d'être au monde » et le passage d'une langue à une autre fait émerger des vécus somatiques et émotionnels distincts selon les apprenants : c'est entendre et s'entendre différemment, ré-appivoiser sa respiration, ses gestes phonatoires, bouger différemment, penser différemment, aimer avec des mots et des gestes différents. Tous ces changements physiologiques et psychologiques nécessitent souvent un travail de désinhibition, de réadaptation, de déplacement de perspective. Là où la didactique traditionnelle s'appuie en premier lieu sur une intention d'apprendre et une analyse réflexive des langues, les approches performatives partent de la prise de conscience des mécanismes corporels et émotionnels de la relation. Ces deux approches ne sont pas exclusives mais elles se répondent dans un couplage qui appelle de nouveaux scénarios pédagogiques.

Biographie

Joëlle Aden est Professeure des Universités en sciences du langage à l'université Paris-Est-Créteil où elle mène ses recherches au sein du laboratoire IMAGER (EA3958). En poste à l'École Supérieure du Professorat et de l'Éducation (ÉSPÉ) de l'Académie de Créteil, elle y enseigne la méthodologie de la recherche en didactique des langues et du plurilinguisme.

Dans ses travaux, elle explore le paradigme de l'énaction (Varela) en didactique des langues. Elle s'appuie notamment sur l'expérience artistique et esthétique, principalement le théâtre. Elle travaille sur le rôle des émotions et de l'empathie dans les interactions de classe. Cela l'amène à s'intéresser à l'impact de ces mécanismes dans le développement de compétences langagières. Les doctorants qu'elle accompagne formalisent les liens langues/ langages/ expérience esthétique au travers de différentes formes de pratiques qu'il s'agisse de la danse, du théâtre, de la poésie, de la peinture, ou de la photo.

Conférence plénière 4

Samedi 10 juin: 9.00 – Conférence de Patricia TRINQUET

Trois-Rivières - Québec

Présidente de séance : Marie-Annick Mattioli

Une langue ne se traduit pas, elle se vit par le corps et la voix !

La conférence a pour objectif de mettre l'emphase sur le langage non-verbal, tout particulièrement pour les apprenants débutants, sur la perception des non-dits pendant l'apprentissage de la langue et sur le terrain. La majorité de nos apprenants sont embauchés par « Médecins sans frontières » pour une mission dans une région francophone ou, pour le moins, une région où l'utilisation du français peut être un atout de communication majeur. Souvent, nos apprenants se déplacent en clinique mobile dans des endroits où seul le corps est la langue commune. Une langue ne se traduit pas, elle se vit. La simulation globale consiste à « faire comme si » ; c'est un scénario cadre qui permet de faire entrer le réel dans l'univers de la classe (Francis Yaiche). Les apprenants créent un univers, l'animent de personnages en interaction, et y simulent toutes les fonctions du langage verbal et non-verbal. Cet outil méthodologique permet de multiples activités liées au corps et à la voix, propose une pédagogie active où l'expression corporelle et les silences deviennent des outils d'apprentissage pour l'apprenant. Le défi majeur est de centrer l'enseignement des langues sur l'apprenant, de l'orienter sur les besoins de son futur environnement professionnel. C'est dans cette perspective que le contenu du programme est établi. Grâce à la dynamique, à la flexibilité et à la créativité qu'autorise la simulation globale, celle-ci devient un outil privilégié de la pratique de l'oral vers l'écrit et vice-versa.

Biographie

Patricia Trinquet est diplômée du Diplôme de Didactique du Français sur Objectifs Spécifiques. En 2005, elle a fondé son école « Sur les Routes du français » à Trois-Rivières au Québec. L'objectif est d'enseigner un français actionnel, durable et pérenne à des adultes non-francophones travaillant dans l'humanitaire. Ils doivent acquérir un français fonctionnel pour venir en aide aux populations défavorisées, déplacées et réfugiées.

Animation Voix de Véronique Olivier

IUT Paris Diderot - Amphi Bas

Jeudi 8 juin: 17.30

Animation Voix

Pour clore une journée bien remplie au cours de laquelle le mental est sollicité, l'animation Voix propose de revenir aux sensations du corps et du souffle dans l'instant et à la résonance de sa propre voix et de la voix du groupe. Se poser en silence et laisser naître le chant. Après un moment d'éveil corporel en douceur, de conscience des appuis de la voix, de sonorisations simples tous ensemble pour apprécier l'effet des résonances aussi bien dans la structure physique qu'au niveau du mental, nous aborderons la réception et l'émission simultanées: s'imprégner, écouter, pour mieux exprimer. L'écoute étant d'autant plus importante que le groupe est étoffé. Sans enjeu ni objectif à atteindre, dans le lâcher-prise, ensemble et en sous-groupe, nous pourrions oser l'improvisation. Un chant, transmis à l'oreille avec appui des paroles sur écran, clôturera cette heure et demi dans l'énergie du groupe.

Biographie

Professionnelle des arts de la scène durant de nombreuses années (Théâtre et Danse Buto), formée au Chant (Choeurs, CMMP, Esther Lamandier...), titulaire d'une Maîtrise d'arts plastiques (Paris I-Sorbonne), Véronique Olivier est une artiste polyvalente qui, avec les formes qu'emprunte l'art, se passionne pour l'être-créateur dans sa dimension holistique. Diplômée en Euphonie Vocale© (méthode d'harmonisation par le chant - 4 ans, Mireille MARIE), certifiée Sophro-Relaxologue en Relaxation Evolutive - 2 ans, ISTHME Formations), elle propose des sessions de pratique du chant, de l'art de la parole, de techniques de relaxation et de méditation auprès d'un public varié de particuliers, d'associations et en entreprise. Formatrice voix durant 3 ans dans une formation d'Art-Thérapie fondée sur la pratique de la peinture, de la danse et du chant, elle collabore également avec des Compagnies de Théâtre dans l'accompagnement du travail de l'acteur et de la voix (Théâtre de La Fugue pour Avignon 2016, Cie Willy Danse-Théâtre).

Programme des ateliers

Jeudi 8 juin : 15.30-16.15 – Atelier 1

Présidente de séance : Joëlle Farigoux

**Suite de la conférence
Gestualité : quels procédés universels ?**

Intervenante : [Agnès Millet - Université Grenoble-Alpes](#)

Cet atelier présentera

1. Une approche de la gestualité
 - expression gestuelle de mots et de phrases
 - visionnage d'une courte narration en LSF
2. Une analyse des procédés mis en œuvre
3. La notion de répertoire langagier

Jeudi 8 juin : 15.30-16.15 – Atelier 2

Présidente de séance : Virginie Privas-Bréauté

Jeudi 8 juin : 16.25-17.10 – Atelier 8

Président de séance : Jacques Kuhné

Donner du corps au cours de langue étrangère : *une petite histoire du corps de l'enseignant*

Intervenante : [Marion Tellier - Aix-Marseille Université](#)

Tout comme le comédien, l'enseignant utilise son corps comme outil de travail, à la fois en tant que stratégie de transmission et en tant qu'outil d'animation (Pujade-Renaud, 1983 ; Porcher, 1989). Cependant, le corps de l'enseignant, et en particulier les techniques de la gestuelle, demeurent marginales dans les recherches en éducation et en didactique (Gullberg, 2010 ; Cadet, 2014). Cette présentation fera le point, sans exhaustivité toutefois, sur les recherches passées et présentes sur la question du corps de l'enseignant et sur sa gestuelle en particulier. Le focus sera mis tout particulièrement sur l'enseignant de langue étrangère. Dans un premier temps, il s'agira d'analyser les fonctions du corps de l'enseignant à travers différentes questions : à quoi sert la gestuelle de l'enseignant (Tellier, 2008) ? Remplit-elle des fonctions que la parole ne remplit pas ? Comment l'enseignant jongle-t-il avec les modalités à sa disposition (Azaoui, 2014) ? Comment s'articulent la parole et le geste (McNeill, 1992) ? Sont-ils redondants, complétants, voire en contradiction (Tellier, 2016) ? Puis, la question de la formation des enseignants sur ce thème sera abordée à travers la présentation de dispositifs mis en place à l'université pour la formation des enseignants de français langue étrangère (Gadoni & Tellier, 2015).

Jeudi 8 juin : 15.30-16.15 – Atelier 3

Président de séance : Jean-Luc Wolf

Les postures de l'enseignant et des apprenants dans des dispositifs visant à l'autonomisation de l'apprenant

Intervenante : Noëlla Gageot - Le Mans Université

Le processus d'apprentissage comprend des composantes qui relèvent à la fois de l'individualisation des parcours (Robinson 2001) et des interactions avec autrui (Bruner 2000 ; Lantolf 2000). Les dispositifs hybrides d'enseignement viennent répondre aux réalités de terrain et supposent des espaces pluriels qui interrogent le jeu dynamique des postures d'étayage des enseignants et des postures d'étude des apprenants au sens où l'entendent Bucheton et Soulé (2009). Nous montrerons, lors de la présentation d'un module hybride d'apprentissage dédié à deux groupes de Master de droit, comment l'enseignant change de posture et comment les apprenants peuvent prendre en charge leur apprentissage dans ces nouveaux espaces de liberté. Ces espaces d'apprentissage se croisent, les communautés se construisent dans le dispositif, aussi bien entre les apprenants qu'entre les apprenants et l'enseignant. Les journaux de bord matérialisent ces interactions et les changements de posture. L'enseignant se met en retrait, devient guide, son corps physique s'efface tout en maintenant identifiable sa parole « d'expert ».

Jeudi 8 juin : 15.30-16.15 – Atelier 4

Présidente de séance : Cathie-Anne Schneider

Jeudi 8 juin : 16.25-17.10 – Atelier 7

Président de séance : Jean-Luc Wolf

Steps to the stage - making ESP theatre projects work

Intervenante : [Stefanie Giebert - Constance University of Applied Sciences, Constance, Germany](#)

For seven years now an optional English theatre course with a focus on business English has been offered at Reutlingen University (Germany). Acting in plays about business topics or plays set in company settings, more than 150 students from various departments have taken the opportunity to improve their (Business) English as well as their intercultural, social and professional skills. Time to take stock and consider the future.

The presentation will first briefly describe the course outline, learning goals and characteristics of the participants. It will then reflect on the success of the course: which of the set goals can the course actually achieve? Secondly, the scarcity of offers in other universities, at least in Germany, will be discussed. Thirdly, and most importantly, it will be asked if and how the concept that has been successful in Reutlingen could be transferred to other universities. Typical barriers, such as lack of time, space and teacher training, will be discussed. Excerpts of a teachers' guide about ESP theatre projects, which is currently being developed by the speaker, will be presented.

Jeudi 8 juin : 16.25-17.10 – Atelier 5

Présidente de séance : Joëlle Farigoux

Samedi 10 juin : 11.10-11.55 – Atelier 22

Présidente de séance : Cathie-Anne Schneider

De la « pédagogie des gestes mentaux » dans l'enseignement/apprentissage des langues de spécialité

**Intervenants : Sylvie Valentin - IUT d'Evreux, Université de Rouen
& Christophe Coupeur - FST, Université de Rouen**

Cet atelier présente des applications possibles des principes généraux de la « pédagogie des gestes mentaux » (pédagogie transversale), telles que deux praticiens les conçoivent. Il s'intéresse, par ce caractère transversal, à l'enseignement/apprentissage de toute langue étrangère, pour tout type de public, et se fera en français. Afin d'éviter tout malentendu sur cette notion de « geste » inhérente à la « méthode La Garanderie », on rappellera que l'activité physique est la source d'inspiration des 5 gestes mentaux. Les participants à cet atelier auront l'occasion de répondre à un questionnaire à choix multiple visant à mettre en évidence « la palette évocative ». Peut-être découvriront-ils ainsi que cette approche pédagogique ne leur est pas si étrangère qu'ils pourraient le croire ? Et que les façons d'apprendre sont plus intimes et variées que communément admis ? Un exercice sera proposé pour montrer ce qu'est « le dialogue pédagogique », où l'intérêt réside partiellement dans la variété des réponses à la question posée. La place de la pause, largement étudiée par Antoine de la Garanderie, fera l'objet d'une première mise en lumière de cette pratique pédagogique. Comme en musique, le silence aura sa place, au même titre que la voix. Une illustration mettant à contribution les dix doigts de la main complétera ces exemples de méthodes d'apprentissage explorées par la « pédagogie des gestes mentaux ». Cet outil pourrait bien s'avérer plus révolutionnaire encore que le dernier smartphone nouvelle génération.

Jeudi 8 juin : 16.25-17.10 – Atelier 6

Présidente de séance : Alison Léonard

Scénographie des tribunaux français et anglo-saxons : le positionnement des acteurs de la justice comme métaphore des modèles procéduraux

Intervenante : [Sandrine Chapon - Université Grenoble-Alpes](#)

Cette communication a pour but d'analyser la manière d'initier les étudiants qui apprennent l'anglais juridique aux différences fondamentales entre le modèle accusatoire que l'on trouve dans les pays de *Common Law* et le modèle inquisitoire en vigueur dans les pays de droit civil comme la France grâce au positionnement corporel des acteurs de la justice dans la salle d'audience. En effet, le rôle de chacun est visible dans les espaces physiques qui leur sont réservés dans le prétoire.

Nous comparerons plusieurs des champs extralinguistiques impliquant la communication non-verbale relative aux pratiques culturelles judiciaires comme :

1. La proxémie, à savoir la distance physique entre les gens et le positionnement dans l'espace judiciaire.

2. La kinésie ou les rites existant dans le domaine de la justice, comme ceux que P. Bourdieu nomme « les actes de magie sociale » (1982 : 62), (le coup de marteau du juge américain par exemple).

Nous montrerons que, inversement à la célèbre formule de John Austin (1962) « quand dire c'est faire », ces gestes symboliques sont interprétables selon l'aphorisme « quand faire c'est dire ».

L'étude de la proxémie et de la kinésie dans le prétoire sont des pré-requis pour l'enseignant de spécialité droit désireux d'organiser des procès fictifs en cours d'anglais juridique car ils font partie à part entière des procédures pénales et civiles en vigueur dans les pays anglo-saxons.

Vendredi 9 juin : 10.45-11.30 – Atelier 9

Présidente de séance : Julie Morère

Vendredi 9 juin : 11.40-12.25 – Atelier 14

Présidente de séance : Véronique Charriau

L'expression corporelle pour la médiation de la prononciation de l'anglais et du français en langue de spécialité

Intervenante : Nadia Bacor - Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3

Cette communication traitera de l'appropriation de la prononciation de l'anglais et du français en langue de spécialité par l'expression corporelle au sein de cours de langues. Mizubayashi (2011) affirme que l'apprentissage d'une langue ne se limite pas à l'acquisition des outils langagiers mais qu'il s'agit bien de faire « corps avec la langue » tel un acteur qui s'approprie son personnage. L'imprégnation d'une langue étrangère, c'est « incarner un personnage, ses mouvements, sa respiration, son phrasé, son rythme » (Blondel, 2016). Ce travail aussi physique que corporel et sensoriel permet le développement d'une posture d'écoute d'autrui, une perception plus fine des patterns prosodiques de la langue (Abry, 2007 ; Lauret, 2007).

Cette présentation s'appuiera sur une recherche-action menée sur le cours « S'approprier la prononciation de l'anglais » (30 apprenants) à l'Université Sorbonne Nouvelle et le cours « Français sur Objectifs Universitaires C1 » (17 apprenants) à Sciences Po Paris. Différentes activités de mise en scène d'extraits de films et de poèmes ont été mises en place afin de développer l'aspect sensoriel des patterns prosodiques. Les résultats aux questionnaires de fin de formation et des entretiens des apprenants ont montré que l'expression corporelle permet une appropriation multisensorielle de la prononciation.

Vendredi 9 juin : 10.45-11.30 – Atelier 10

Présidente de séance : Camille Bonifait

Suite de l'Animation voix La voix (et la parole) que l'on EST...

Intervenante : Véronique Olivier

L'usage que nous faisons de notre voix est, la plupart du temps, automatique. Cet automatisme s'emballe parfois dans la tension et la fatigue. Qu'exprime alors notre voix? Se faire entendre, n'est-ce pas déjà s'entendre soi-même ? Il s'agira alors de porter l'attention sur l'instrument subtil de l'expression et d'affiner la conscience de soi.

Les notions suivantes donneront lieu à des exercices :

- 1) ancrage, verticalité, horizontalité, espaces internes, appuis de la voix ;
- 2) trois centres du corps, vers plus de fluidité ;
- 3) accueil du souffle.

En s'inspirant de Karl Dürckheim qui parlait du "corps que l'on est" et non du corps que l'on a, nous pouvons prendre conscience, dans un processus analogue, de notre voix et de notre parole comme émanations de qui l'on est, et ceci quel que soit le discours. Mieux se ressentir de l'intérieur pour mieux s'exprimer à l'extérieur. La notion de présence (à soi et à l'auditoire) étant à la fois le résultat de ce qui précède et le préambule à ce que l'on peut nommer la parole authentique.

Vendredi 9 juin : 10.45-11.30 – Atelier 11

Présidente de séance : Sylvie Valentin

Vendredi 9 juin : 11.40-12.25 – Atelier 16

Présidente de séance : Noëlla Gageot

La prononciation en langue étrangère : redécouvrir les sons par le corps.

**Intervenants : [Miras Grégory - Université de Rouen Normandie](#)
& [Yaël Uzan-Holveck](#)**

Réaliser une performance langagière orale engage l'individu dans une pratique sociale qui permet aux (inter)locuteurs de se situer mutuellement (Müller, 2013). L'importance de la prononciation, notamment dans l'enseignement/apprentissage des langues de spécialité, est d'autant plus marquante qu'elle visera des objectifs professionnels conditionnant partiellement la qualité perçue du travail. Les approches corporelles de la médiation de la prononciation (Miras, 2014) s'inscrivent dans ce que Rolland (2011 : 63) appelle le « kaléidoscope didactique humaniste ». Elles représentent des outils très présents sur le terrain mais peu testés sur le plan empirique. Cette communication, prenant la forme d'une présentation-action, permettra de sensibiliser les participant-e-s à ce type d'approche au travers du « bonhomme sonore » (Guimbretière & Kaneman-Pougatch, 1995). Une prise en main générale de l'outil conduira à une réflexion réflexive sur le rapport corps-son et sur son implémentation dans un dispositif didactique visant des langues de spécialité. Les outils proposés pourront s'adapter à toutes les spécialités rencontrées dans les formations initiale (IUT, université) et continue en s'appuyant notamment sur les corpus.

Vendredi 9 juin : 10.45-11.30 – Atelier 12

Présidente de séance : Marie-Pierre Martinez

Pratique de l'improvisation théâtrale

Intervenante : Anne-Isabelle Llanta - IUT Lannion - Université Rennes 1

Il s'agira de partager une expérience de pratique pédagogique qui avait pour objectif de préparer les étudiants à la présentation orale et à la prise de parole spontanée, très concrètement, de préparer les étudiants à un exposé oral de 10mn sur un sujet informatique, suivi par des questions du jury. Ces séances visaient davantage à rendre les étudiants plus à l'aise à l'oral, à leur donner envie de parler, à décomplexer les plus timides ou « récalcitrants » qu'à travailler des champs lexicaux spécifiques. Ainsi, nous montrerons le travail effectué sur l'ancrage, la respiration, la prise de parole spontanée dans un contexte imposé, avec des contraintes imposées. L'objectif était de développer l'aisance devant un public, la capacité à poser sa voix, à regarder et à convaincre un auditoire. Nous verrons que de telles séances ont parfois « déstabilisé » un peu les étudiants - en les positionnant dans un autre rôle que celui de l'étudiant parfois passif assis derrière une table, sur une chaise - mais comment elles ont aussi libéré la parole de certains étudiants plutôt timides en leur donnant envie de parler en jouant.

Vendredi 9 juin : 11.40-12.25 – Atelier 13

Présidente de séance : Linda Terrier

Suite de la conférence

Intervenant : Dan Frost - Université Grenoble-Alpes

Cet atelier pratique reprendra les idées pédagogiques abordées dans la plénière. Il sera participatif et se déroulera en anglais car les ressources seront destinées à l'enseignement de l'anglais.

Vendredi 9 juin : 11.40-12.25 – Atelier 15

Présidente de séance : Julie Morère

La musique dans l'enseignement des langues et des cultures

Intervenante : Carole Kayum-Fokoue - Ecole Normale Supérieure de Yaoundé, Université de Yaoundé I

Le chant est un acte qui implique des corps et des voix se rassemblant en mouvement pour atteindre les objectifs d'apprentissage. La théorie constructiviste qui pose que chaque apprenant construit sa propre réalité a été à la base des recherches proposant que l'intégration de l'éducation musicale aux matières scolaires stimule l'apprentissage, la perception et la réflexion. Cet atelier présente les résultats d'une expérimentation qui visait à vérifier la faisabilité et l'efficacité de la méthode d'enseignement des langues et cultures camerounaises par la musique.

La méthodologie a consisté à créer des partitions et des enregistrements audio résumant quatre leçons de langue et de culture Gouala. L'étude a été faite sur 126 apprenants âgés de 8 à 17 ans divisés en deux groupes qui ont suivi trois semaines de cours pendant l'été 2016. À la fin de chaque leçon, un résumé simple était donné à un groupe (A) tandis qu'à l'autre (B), il était donné en chanson. A l'évaluation, 60% des apprenants du groupe A ont obtenu un score supérieur à la moyenne, tandis que tous ceux du groupe B ont réussi.

Des propositions ont été alors faites pour motiver les auteurs de manuels scolaires utilisés dans la formation des étudiants en LANSAD à intégrer à la fin de chaque leçon un résumé en chanson.

Vendredi 9 juin : 15.00-15.45 – Atelier 17

Présidente de séance : Anne-Laure Dubrac

Suite de la conférence

Intervenante : [Joëlle Aden - Université Paris-Est-Créteil](#)

***L'expérience silencieuse* : un préambule à la production orale**

Intervenants : Chris Mitchell & Marieke De Koning - Université Grenoble-Alpes

Le manque de confiance de l'apprenant(e) est souvent un obstacle majeur pour atteindre une production orale fluide et assurée. L'équipe THEMPPPO (Thématique Prosodie et Production Orale), dans le projet Innovalangues à l'UGA, a mis en lumière l'importance du rôle du silence dans l'interaction entre le corps et la voix et son lien avec la confiance. Nous avons développé ce que nous appelons "l'expérience silencieuse", inspirée du travail de Kristin Linklater, et qui se réfère aux travaux sur le corps et la conscience d'Antonio Damasio. Nous considérons cette approche comme une étape incontournable dans l'apprentissage de toute langue, à tous niveaux. Elle permet à l'apprenant de prendre conscience de ce qui se passe dans son corps avant et pendant la parole, et de mieux la vivre. Cette approche fait partie des outils pédagogiques que nous développons dans le cadre de nos formations de formateurs THEMPPPO, afin de renforcer la confiance de l'apprenant en l'amenant vers ce que nous appelons une "voix intra-corpus". Des activités sur la posture, la respiration, et les organes d'articulation sont suivies d'activités de lecture et de discours "à haute voix sans voix". Notre défi est de développer ce travail sur une plateforme numérique pour l'apprentissage hybride et autonome.

Vendredi 9 juin : 15.00-15.45 – Atelier 19

Présidente de séance : Noëlla Gaigeot

Silence à distance, réflexivité et prégnance du corps

Intervenante : [Joséphine Remon - Université Lyon 2](#)

Avec un public LANSAD d'étudiants en Sciences de l'Education, nous explorons leur vision de leur apprentissage de l'anglais à distance à travers des journaux d'apprentissage. Paradoxalement, nous explorons la combinaison silences / prégnance du corps dans un environnement numérique, avec l'hypothèse que ces entrées sont éclairantes pour du non-présentiel. Nous explorons donc les silences au sens large, entendus comme l'absence de participation sur la plate-forme d'apprentissage dédiée, et croisons ces données avec les notes consignées dans les carnets de bord tout au long des huit semaines d'un module collaboratif. Cette étude des silences ou des absences se combine avec l'étude des traces de la prégnance du corps à travers des références dans les discours des apprenants, autant dans les carnets de bord que dans les productions écrites sur la plate-forme elle-même. D'un point de vue méthodologique, nous menons une analyse qualitative inspirée de l'analyse du discours. D'un point de vue théorique, nous nous ancrons dans le contexte de précédentes études telles que Berchoud et al. (2016) sur l'intime et l'apprendre ou encore Grassin (2015) sur la présence sociale dans un environnement numérique, Celik (2010) et Develotte (2006) sur la communication pédagogique asynchrone, ou O'Dowd sur la télécollaboration. Nous nous inscrivons dans une approche holistique de la didactique en accord avec Aden (2012), Piccardo (2013) et Puozzo (2016).

Vendredi 9 juin : 15.00-15.45 – Atelier 20

Présidente de séance : Alison Léonard

« J'ai enfin compris ce qui s'est passé en salle de classe. »

Approche dramaturgique en formation didactique de futurs enseignants de FLE.

Intervenante : Dagmar Abendroth-Timmer - Université de Siegen, Allemagne

Le concept présenté d'une approche dramaturgique en formation didactique de futurs enseignants de FLE se base primordialement sur l'idée de van Manen (1995) d'une intériorisation corporelle ou *embodied thoughtfulness*. Hors la compréhension de concepts théoriques en pédagogie et en didactique des langues et hors le développement de compétences linguistiques et pédagogiques, l'enseignant doit être capable et émotionnellement prêt à diriger ses réflexions sur son agir professionnel. Par contre, ce processus réflexif ne mènera pas forcément à un changement de l'agir professionnel. Van Manen met l'accent sur le fait que l'enseignant devra intégrer émotionnellement et corporellement, voire expérimenter de nouvelles manières d'agir. Même si les futurs enseignants sont conscients des différents rôles ou des modèles de comportement, ils ne disposent pas toujours d'un répertoire d'actions ou de comportement alternatif (Johnson 1994: 450). L'approche dramaturgique peut aider à développer un tel répertoire.

Dans le cadre du travail universitaire avec des futurs enseignants de FLE qui se préparent au stage scolaire ou qui sont accompagnés pendant le stage, nous intégrons systématiquement des méthodes dramaturgiques. Nous travaillons sur des situations conflictuelles vécues à l'école. Les étudiants sont incités par des méthodes dramaturgiques à prendre le rôle et la perspective des parties en conflit et à chercher à comprendre les motifs personnels respectifs dans l'interaction échouée (cf. Elis, Haack & Mehnern 2015). Notre corpus de données consistera en évaluations écrites des étudiants. Nous allons analyser quel effet aura l'approche dramaturgique par rapport à une approche plutôt cognitive sur la compréhension du conflit.

Dans notre présentation, nous esquisserons les théories de l'approche dramaturgique en formation des enseignants. Par la suite, nous décrirons le contexte universitaire du projet. Finalement, nous présenterons les méthodes de recherche pour ensuite analyser les propos des étudiants par rapport à leur vécu et à leur développement professionnel.

Samedi 10 juin : 10.15-11.00 – Atelier 21

Présidente de séance : Marie-Annick Mattioli

Suite de la conférence

Intervenante : Patricia Trinquet - Trois-Rivières - Québec

Pour prolonger la conférence en atelier, nous illustrerons les phases de la simulation globale. Sous forme d'aventure, cette approche marie les éléments d'enseignement des langues et permet l'acquisition et la pratique en contexte de vocabulaire spécialisé, de notions et de fonctions grammaticales (non comme une fin en soi mais comme outils de communication). Le succès de la simulation globale vient de ce qu'elle est une expérience de vie et permet d'intégrer des apprenants débutants en mettant en avant leurs silences et le langage du corps. Contrairement à la classe traditionnelle, l'apprenant devient maître de son apprentissage.

Samedi 10 juin : 10.15-11.00 – Swapshop 1
Samedi 10 juin : 11.10-11.55 – Swapshop 1 suite
Présidente de séance : Marie-Pierre Martinez

Swapshop 1 - Compréhension de l'oral, expression orale et interaction orale

Inscription préalable obligatoire

Samedi 10 juin : 10.15-11.00 – Swapshop 2
Samedi 10 juin : 11.10-11.55 – Swapshop 2 suite
Présidente de séance : Marie-Agnès Travaux

Swapshop 2 - Compréhension de l'écrit, expression écrite et vocabulaire de spécialité

Inscription préalable obligatoire

Samedi 10 juin : 10.15-11.00 – Atelier improvisation
Samedi 10 juin : 11.10-11.55 – Atelier improvisation suite

Atelier d'improvisation

Intervenante : [Anne-Isabelle Llanta - IUT Lannion, Université Rennes 1](#)

Dîner du Congrès à l'Européen

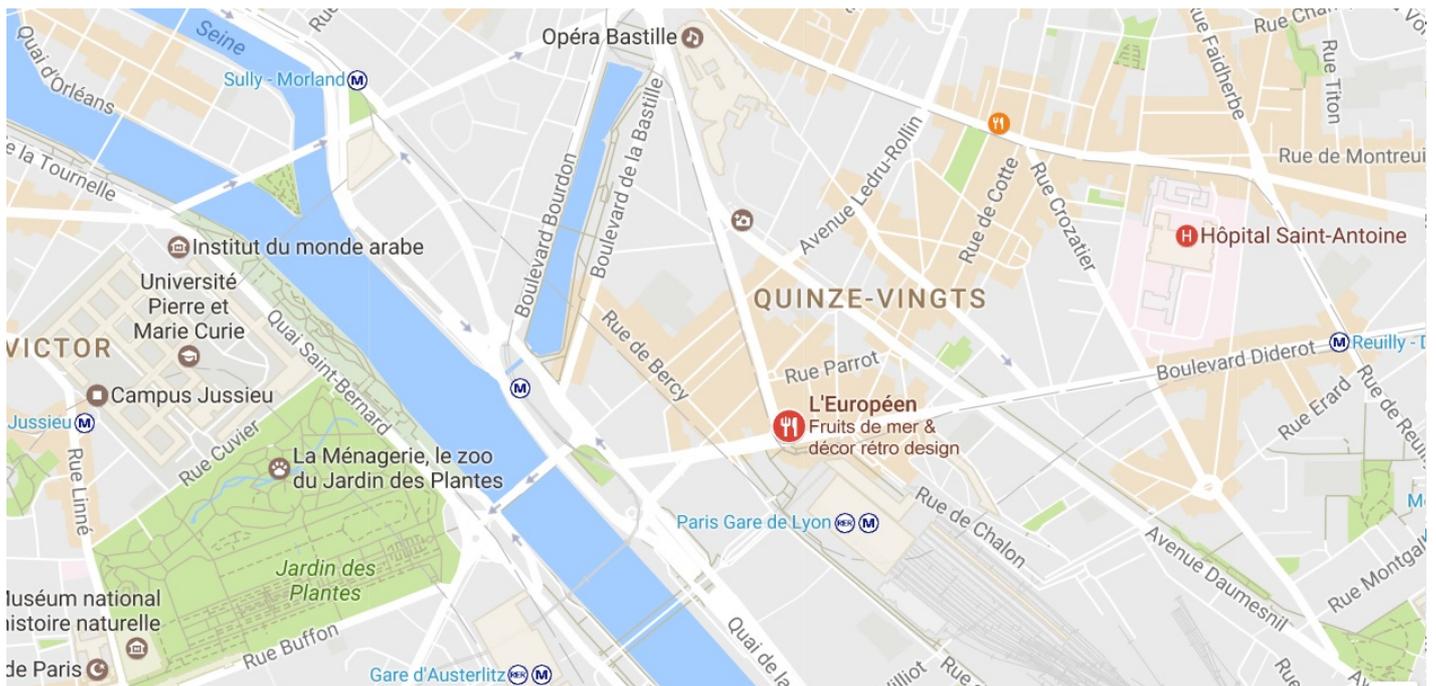
Vendredi 9 juin : 20.00

Face à la gare de Lyon à Paris, l'Européen existe depuis le début du siècle, bien avant que l'Europe soit d'actualité. Magnifique brasserie de grande tradition parisienne, sa réputation n'est plus à faire. C'est grâce au décorateur SLAVIK, que l'Européen s'est personnalisé. Lieu à la fois chaleureux et confortable : volutes en bois et jeux de miroirs, lustres en verrine, mobilier anglais avec fauteuils sur roulettes et banquettes style Chesterfield. Tout ici est prévu pour vous faire passer un agréable moment dans un décor unique, rétro et convivial.



21bis boulevard Diderot
75012 Paris

Métro : Gare de Lyon L1 L14
Bus : L11 L16 L32 L35 L57
RER A / RER D



Remerciements

L'équipe organisatrice tient à remercier chaleureusement tous ceux qui ont œuvré à la réussite de ce 39^{ème} Congrès de l'APLIUT :

Mme Cathie-Anne Schneider, présidente de l'APLIUT,
Mme Alison Léonard, secrétaire générale de l'APLIUT,
L'ensemble du comité scientifique et en particulier Mme Joëlle Farigoux, présidente du Comité Scientifique,
M. Patrice Charlemagne, trésorier de l'APLIUT,
Mme Monique Leroy, responsable du salon des éditeurs,

M. Stéphane Lauwick, VP Relations Internationales à l'ADIUT,
M. Fred-André Eusèbe, chargé de mission Relations Internationales à l'ADIUT,

Mme Véronique Olivier, pour son professionnalisme et sa générosité,

Les conférenciers et animateurs d'ateliers pour la richesse de leurs interventions,

Les éditeurs pour leur fidélité et la durabilité de notre coopération,

M. Steeve Reisberg, directeur de l'IUT Paris Diderot,
Mme Sandra Lafon, directrice des études de l'IUT Paris Diderot,
M. Romaric Tchibinda, technicien à l'IUT Paris Diderot,

M. Guillaume Bordry, ancien directeur de l'IUT Paris Descartes,
M. Xavier Sense, administrateur provisoire de l'IUT Paris Descartes,
Mme Anne-Marie Hinault, chef de département TC de l'IUT Paris Descartes,
Mme Anaïs Caquant, responsable de la communication à l'IUT Paris Descartes,

M. Jacques Kuhnle, pour sa relecture,

Les éditeurs présents, la boulangerie la Mie des Amis, la boulangerie Maison Seigneur, la librairie anglophone Brentanos, la librairie Galignagni pour les lots de la tombola,

Les étudiants du groupe de projet du département TC (Paris Descartes) : Marie Langlois, Antoine Denervaux, Raphaël Le Mercier, Louis Orlandini, Thomas Lannicca,

Les étudiants du groupe de projet du département MP (Paris Diderot) : Pauline Ambrosi, Pauline Bersot, Juliette De Ferron du Chesnes, Oscar Delgado, Martin Dudoit, Tristan Ghodsy, Adrien Lecoq, Reden Valbuena.

L'équipe organisatrice du congrès de Paris

Camille Bonifait & Marie-Annick Mattioli

39^{ÈME} CONGRÈS APLIUT

" Le corps et la voix dans
l'enseignement-apprentissage
des langues de spécialité "

8, 9 et 10 juin 2017

143 Avenue de Versailles, 75016 Paris
20 Rue du Département, 75018 Paris

ateliers, conférences

APLIUT

Association des Professeurs de Langues
des Instituts Universitaires de Technologie



VOCABLE

televic
education

MyCoW.eu
Pratiquez votre anglais!

sanako

NATIONAL
GEOGRAPHIC
LEARNING

GlobalExam
BECOME A GLOBAL PLAYER